

HACIA UNA AUTO- ETNOLOGÍA: ACERCA DE LA RELIGIÓN EN LA COMUNIDAD MATSIGUENGA DE KIRIGUETI

Marcelino Turco Guevara

INTRODUCCIÓN POR F. M. RENARD-CASEVITZ

Para titularse como profesor, el señor Marcelino Turco Guevara reflexionando sobre la diversidad de las culturas peruanas, se propuso investigar el patrimonio cultural de los Matsiguenga de la comunidad de Kirigueti (400 personas). Como "las culturas se conservan, asumiendo, apropiándose de modos y formas culturales nuevas" [...] que pasan a formar parte de ellas mismas, el autor del informe de investigación: "identidad Matsiguenga de Kirigueti" (1994) realizó un estudio de los modos actuales de vivir y de pensar de los Kiriguetiños. Conduciendo su investigación con un cuestionario de tipo sociológico (eligiendo como muestra a los pobladores mayores de edad, es decir "el 20% de la población"⁽¹⁾), nos proporciona páginas sumamente interesantes sobre aspectos sociales y culturales. Por supuesto, unos están en gestación en la medida que algunos rasgos antiguos del patrimonio cultural y elementos forasteros se contradicen y sustentan unas tensiones no solucionadas, mientras que "la creatividad cultural" redujo otras con la emergencia de nuevos equilibrios y síntesis. Si el autor enfrenta las contradicciones de los investigados sin

mayor problema cuando no son las suyas, en cambio no mide con una igual objetividad sus propias contradicciones traducidas en unas pocas yuxtaposiciones confusas. Es que él mismo pertenece a la comunidad de Kirigueti de modo que conduce una encuesta de afuera como investigador y de adentro como kiriguetiño, que es lo más difícil para empezar una investigación antropológica. Así que más de una vez él refleja en las preguntas o el análisis de las respuestas su propia evolución, es decir también su desfase personal y sus opciones éticas. Si no supera nunca esa dificultad mayor que es un aspecto ineluctable de la auto-etnología (a no confundir con el post-modernismo y su tendencia narcisista en la cual él nunca cae), en cambio eso provoca especial interés para cualquier antropólogo, incluido el autor mismo –cuando en la discusión, tocamos el asunto. Ahí se subrayan de hecho unos sectores sensibles de la evolución actual que él estudia y vive como actor. Entre el antropólogo incipiente y el ciudadano Kiriguetiño, el profesor Marcelino Turco no guarda siempre la distancia necesaria, pero cuando las dos posiciones se confunden o entran en conflicto de manera inconsciente, el autor deviene sin quererlo en un informador y nos proporciona datos de antropología moral y política. Además, es un efecto conocido del método elegido: un cuestionario, por ser una construcción delimitada que orienta las respuestas se presta mejor a un análisis antropológico en segundo grado que una monografía.

De su amplio estudio conducido con rigor, sacamos aquí la parte que concierne a la religión en el capítulo IV, el cual se intitula: "Presentación y Análisis de Datos". Se cambiaron solamente los números de las preguntas, ya que las primeras tocan otros asuntos y se desplazó una y algunos párrafos para evitar repeticiones y resúmenes incluidos en el texto por su modo de proceder: preguntas/respuestas. Esto necesitó unos arreglos estilísticos que se advierten por corchetes para diferenciarlos de los paréntesis del autor.

Item 01: ¿Las cosas (origen) se hicieron por sí mismas o las hizo alguien?
– El 100% manifiesta que las cosas han sido creadas, tienen su origen en Dios. Ese Dios lo identifican como *Tasorintsi*, que literalmente significa Dios. Según las tradiciones del grupo Matsiguenga, al principio el mundo estaba totalmente vacío porque no habían seres en la tierra.

Item 02: ¿Sabes algunos mitos sobre el origen del Mundo, y el origen y destino de los Matsiguenga?

– El 100% dice que sí.

Al principio el mundo estaba lleno de nubes, dentro de esa nube estaba

el Dios del bien, no existía el Dios del mal. El Dios del bien *Tasorintsi* no podía estar tranquilo. Pensó y dijo: – Crearé la tierra y los seres vivos.

Creó la Tierra y las plantas, también creó a los animales. Asimismo hizo un Hombre que se encargó de dominar la fauna y la flora. Este hombre también tenía poder y comenzó a crear la fauna que no era beneficiosa al hombre, sino que también atacaba y la flora que no era comestible para el hombre. Esto no les gustó a los seres vivos que eran buenos y no tenían nada de maldad (*saangarite*). Al enterarse Dios que estaban desobedeciendo, bajó a la tierra y los echó en el sismo abierto para los malos (*kentibakore*).

Con esta leyenda acontece probablemente lo que con todas las tradiciones que se transmiten oralmente de una generación a otra, muchas veces pierden lo puro que tienen a través de los tiempos y edades.

Aún en el día, y en una misma localidad, no todos lo cuentan del mismo modo, porque cada cual suele contarla con más o menos gracia y detalle, según sea su genio y conocimientos⁽²⁾.

Sin embargo, todas las versiones que han [sic] oído contar, tienen en común la creación del Mundo. El ser creador de todas las cosas es *Tasorintsi*, quien creó dos seres creadores de lo bueno y de lo malo.

Item 03: ¿Cuántos dioses tienen los Matsiguenga?

- El 90% afirma tener varios dioses.
- El 10% dice tener un solo Dios.

No cabe duda que las comunidades primitivas tenían las creencia en la existencia de varios dioses y que ahora ellos van creyendo en un solo Dios, según dicen. Los Matsiguenga saben que hay Dios. Lo saben porque su razón natural se los da conforme se deduce de una de sus leyendas que se refiere a la creación del mundo.

[2da Versión]

Tasorintsi, al descender un día del cielo, para crear la Tierra, que hasta entonces había sido un fluido en ebullición, encontró al *Kentibákori* navegando en una especie de cascarón sobre el inmenso mar fluido. Preguntó *Tasorintsi* al *Kentibákori*, el motivo de su presencia en ese lugar, a lo que contestó:

– He venido a crear la Tierra y a todos los que habitarán en ella.

Pero *Tasorintsi* quiso tomar la iniciativa, él soplando en el fluido un polvo que traía en la mano derecha, hizo que de gran parte del fluido brotara la tierra, toda clase de árboles, animales, aves, las aguas y por último el hombre.

[Así en esa versión], al principio no existían más que *Tasorintsi* y *Kamagarini*⁽³⁾, el diablo. Aseguran los Matsiguenga que vivían los dos en perfecta armonía. *Tasorintsi* quiso enseñar a *Kamagarini* la manera de crear a los hombres, y así, escupiendo en la mano, lanzó la saliva al aire, diciendo al mismo tiempo: "shoo". Es como decir háganse los hombres. Y salió la primera pareja en la Tierra. En cambio *Kamagarini* de los dos dedos meñiques lo arrojó al suelo, convirtiéndolo en serpiente. Esta desobediencia desagradó a *Tasorintsi*, que le respondió ásperamente.

[Al lado de la creación], los Matsiguenga tenían ideas sobre varios dioses como son.

–El oso [con anteojos], *Maeni*.

Como todos los animales, tiene cuatro patas al igual que el perro, [pero tiene aspectos particulares]. La misión que el animal tenía era vivir en el bosque, cuidar y proteger a las personas que se encuentran en peligro, como por ejemplo cuando el tigre quiere devorar a las personas, el oso tiene la misión de proteger. De esta manera los grupos indígenas lo respetan como un Dios. También [...] tiene una vida que no la tienen el resto de animales por lo que tampoco se atreven a matarlo.

– El Oso Perezoso, *Zoroni*.

Este animal vive en las ramas de los árboles, igual que un mono. Los Matsiguenga le tienen bastante respeto porque creen que si lo tocan o lo matan no van a tener fuerza, ni podrán correr, van a caminar despacio como el animal. (*tasonkantachirira*).

– *Saangarite*.

Tiene la misión de proteger y cuidar a los hombres, que no los ataquen los animales que son enemigos. A este ángel sólo lo pueden ver cuando hay peligro.

Item 04: ¿Quién las hizo [las cosas]?

- El 50% dice que Dios, *tasorintsi*.
- El 40% dice que es *Saangarite*, que significa ángel.
- El 10% dice que todo fue hecho por el hombre.

Al principio de la creación de los seres vivos en la Tierra, la creación de toda esta naturaleza fue realizada por Dios (*Tasorintsi*).

Se ha oído contar sobre la creación del mundo o la existencia de los seres vivos. Los seres creadores, aunque muy opuestos el uno del otro en su naturaleza, obran creaciones; uno que ha creado lo bueno y puro que existe en la tierra y en el cielo, ya sea visible o invisible; y otro que ha creado todo cuanto de malo e impuro existe en los cielos y en la tierra. La creación de lo puro o de bueno lo hace el *Saangarite*.

Item 05: ¿Era Humano o Divino?

- El 70% afirma que era humano y luego se convirtió en divino.
- El 30% afirma que era divino, que era espíritu.

En el mundo indígena de la Amazonía existen varias divinidades. Asimismo en el grupo Matsiguenga, [al lado de varias], existen dos divinidades supremas: el Dios del bien y el Dios del Mal.

Tasorintsi es el Dios del Bien; es un hombre noble de estatura alta, pero mucho más excelente que todos los hombres. Su rostro es blanco, como el algodón y muy hermoso, la túnica que viste es parecida a la *kusma* de los Matsiguenga recién tejida.

Tasorintsi, no se pinta su rostro. Va coronado al estilo *Matsiguenga*, pero su corona no es de paca (*kápiro*), ni de plumas (*ibanki*), sino es luminosa y de extraordinario resplandor.

A él nadie lo creó. Existe espontáneamente desde siempre. Reside arriba, más alto, lo han visto los Matsiguenga (*seripigari*) antiguos y algunos de los adivinos. Todo lo puede, ve y conoce a todos, ama mucho a los Matsiguenga y los llama hijos míos (*notomi*), les prohíbe matarse unos a otros, así como enojarse.

El es el creador de todo lo bueno. Creó las estrellas, la luna, la tierra, el trueno, el aire y el fuego. No creó todas las cosas al mismo tiempo. Cada cosa que quería la soplab y en el sopro (*shoo*) quedaba hecho súbitamente. El Dios del Bien está rodeado de una numerosa corte celestial [Ver infra y nota 4].

Kentibákori, es el de las manos con punzantes dedos, es el Dios del Mal, es el origen de todas las cosas malas. Tiene mujer sucia en maldad, creadora de los malos espíritus. Ambos viven abajo en el infierno, son los causantes de la muerte, son espíritus malos, son la causa de cuanto mal hay en el mundo: muerte, enfermedad, plantas y animales malos, etc.

La primera región debajo de la Tierra es el *Kamabiria* o río de los muertos, región paradisíaca en donde van los muertos buenos; *Gamaironi* o río de la muerte es la región más profunda y dorada de los demonios.

Al principio de la creación de los seres que moran en la Tierra, fue creado un ser supremo que era humano, luego se convirtió en divino por causa del pecado que existió en esa época, que más adelante vemos era divino y espíritu.

Item 06: ¿Quién hizo a los Matsiguenga?

– El 100% indica que los hizo el *Saangarite* (Dios).

Al principio de la creación de la Tierra, Dios creó todas las cosas. Según la leyenda, Dios creó a todos los que moran en la Tierra, a su vez creó al hombre y le mandó a vivir en ella. Al principio éste no tenía preocupación porque tenía poder como Dios (*iritigangane*), este hombre se llama *Saangarite* (ángel)⁽⁴⁾, el fue quien hizo a los Matsiguenga.

Item 07: ¿Qué otros seres hicieron la naturaleza?

– El 50% habla con toda claridad del *Saangarite* y *Tasorintsi*.

– El 50% habla también del *Kentibákori*.

Al contestar esta pregunta aparece primero un Dios superior llamado *Tasorintsi* y dos ángeles que influyen en la naturaleza que son *Saangarite* y el *Kentibákori*: el ángel del bien y del mal respectivamente.

Sin embargo las versiones de todos los relatos tienen en común la creación del cosmos (planeta). Dicen que Dios está primero y luego el resto: una explicación de los seres vivos que moran en la naturaleza⁽⁵⁾. Uno que ha creado todo lo bueno y otro que ha creado todo lo malo. El primero se llamó *Saangarite* y el otro se llama *Kentibákori*. Ambos hacen y deshacen las cosas con su voluntad y pronunciando la palabra *shoo*, que es casi como el soplo, por eso ambos tienen ese poder.

Saangarite

Al principio *Saangarite* era humano, tenía relación con todos los mora-

dores, pero al ver que éstos se portaban mal, se alejó de ellos y se convirtió en ángel. El tuvo seguidores, quienes formaron la principal tribu entre los moradores de las nubes y nacientes de los ríos, fueron creados incorruptibles por el soplo de Dios, por esos fueron inmortales.

Cuando en la Tierra abundaban los adivinos, eran igualmente numerosos los *Saangarite*⁽⁶⁾ que moraban en los cerros, mas ahora, en que los adivinos se van terminando, también los *Saangarite* se han ido casi todos a las regiones de los ríos *Mamurini* y *Pantani* donde aún hay muchos adivinos. Son estos espíritus los que mas de cerca afectan a la vida de los Matsiguenga. A ellos acuden casi siempre los curanderos en busca de las medicinas convenientes.

Ellos también se acercan y mezclan, invisiblemente desde luego, en las orgías de los Matsiguenga, beben chicha o mates de yerbas alucinógenas, con ellos se embriagan, cantan, bailan y tocan el tambor, algunas veces no se contentan con proporcionarle las medicinas sino que acompañan a los curanderos hasta la cabecera de los enfermos, se nota su presencia por la brisa que producen.

Un atributo de los *Saangarite* es *inetsane* (poder curar), son los que principalmente dan las medicinas a los curanderos.

Kentibákori

Es el Dios del mal en la tierra, él tiene existencia propia, es Dios Todopoderoso, contrario al espíritu bueno, que es el Dios o poderoso de arriba. Como Dios, también satanás (*Kentibákori*), crea las cosas malas soplando, es un personaje lleno de maldad. En su creación nada tuvo que ver con Dios, porque es el autor de lo bueno (ver notas 3 y 5).

Kentibákori manda las enfermedades, principio y causa de la muerte, si no hubiera existido el diablo no habría muerte, enfermedad, plantas dañinas ni animales feroces. Para los Matsiguenga las rocas, las nubes, los árboles⁽⁷⁾, la lluvia, el barro, el arco iris, las víboras y los vampiros, son madres del mal. Los demonios que deambulan en la Tierra son innumerables y difieren en sus nombres. Según la tribu Matsiguenga éstos son los principales:

Shianiro

Su figura es como la de un oso hormiguero, come tierra y musgos. Vive en los bosques, es presa de los tigres.

Kaemagarini

Se llama así porque anda en el bosque gritando como si fuera gente, creando pánico en los moradores [*kaema* = gritar; *ikaemanake*, esta gritando]. Son también presa para el tigre. Comúnmente se le conoce con el nombre de Chullachaqui [quechua local]

Kasongatini

Son grandes como una persona, tienen bastantes vellos en el cuerpo, andan desnudos, su rostro es feo, se caracterizan por ser silbadores. Antigüamente los *Seripigari* (fumadores) luchaban con los *Kasongatini*.

Amimironi

Son cuadrúpedos muy grandes y de formas raras. Tienen muchos pelos, como las hojas de la palmera sega.

Item 08: ¿Quién hizo a los que no son Matsiguenga?

- El 80% que fueron creados por Dios.
- El 20% indican que fueron creados por el demonio *Kentibákori*⁽⁸⁾.

Item 09: ¿Cómo cree el Matsiguenga que es la tierra?

- El 50% que es redonda.
- El 40% piensa que es plana y cuadrada
- El 10% piensa que es infinita.

La comunidad Matsiguenga coincide con la mayoría de las culturas. Según la leyenda de los Matsiguenga la Tierra es infinita porque no tiene principio ni fin, el que ha creado todas las cosas se fue a un lugar que no se le puede encontrar. Hoy podemos decir, que la inmensa mayoría de los pueblos indígenas sabe que la tierra es redonda, gracias al avance de la Ciencia.

Item 10: ¿Quién creó los Astros?

- El 100% dice que fueron creados por Dios.

A continuación se describe una leyenda sobre la creación de los Astros: El Sol y la Luna eran seres vivientes, llamados *Poreachiri* y *Kashiri* respectivamente. En un principio estuvieron muy cerca de la Tierra, pero al ver la corrupción de los Matsiguenga, porque se casaban entre hermanos, padres con hijos, etc., el *Poreachiri* se alejó de la tierra, quedando solo el *kashiri*. La corrupción continuaba por lo que también [*Kashiri*] decidió alejarse queriendo alcanzar a *Poreachiri*, pero no lo logró porque el Sol tenía más poder y brillo⁽⁹⁾.

Item 11: ¿Los Matsiguenga tienen la esperanza que llegará un mundo mejor?

– El 100% afirma que tiene la esperanza de que llegará un mundo mejor.

Los Matsiguenga tienen esperanza que llegará un mundo mejor, porque los que hicieron todas las cosas han prometido que van a volver otra vez. El trabajo que ellos han realizado fue de arriba hacia abajo (*oyashiaki, ochitiaki*). La creación ha empezado de arriba para abajo; hay algunos que no han terminado de hacer su obra y volverán. También el mundo va a ser muy diferente de hoy. No habrá hambruna ni pecados.

Item 12: ¿Qué manifestaciones religiosas tienen los Matsiguenga de Kirigueti?

– El 40% afirma tener manifestaciones propias de la religión católica.

– El 60% manifiesta su religiosidad en otras creencias.

La religión para el grupo indígena no es algo separado de sus actividades. Puede decirse que la religión es también una actividad como creencia. La creencia tiene siempre una relación con la práctica.

Del mismo modo que no se puede separar la agricultura, de la pesca y de la caza, ni de la economía de la sociedad nativa, tampoco se puede separar la religión de la sociedad y de la economía. Sin embargo, por la razón de análisis se puede hablar de una enseñanza en la religión.

La religión se enseña a través de los mitos y de las creencias, económicas y culturales transmitidas oralmente mediante un género literario sumamente bello que facilita la asimilación.

Item 13: ¿Cuáles son las manifestaciones sagradas de los Matsiguenga de Kirigueti?

– El 100% manifiesta que está en los árboles, animales y en los ríos.

El indígena Matsiguenga distingue un espacio sagrado y un espacio profano. Lo sagrado se manifiesta en un árbol, una piedra, o en una montaña. Lo profano está en las nubes. El hombre de la sociedad arcaica tiene tendencia a vivir en lo posible en lo sagrado y en la intimidad de los objetos sagrados. Esta tendencia es comprensible [ya que] para el grupo indígena, como para el hombre de todas las sociedades, lo sagrado equivale a la potencia, en definitiva a la realidad por excelencia. Lo sagrado está saturado de ser, potencia sagrada que quiere decir a la vez realidad, perennidad y eficacia.

El indígena vive en un mundo sacralizado, su tendencia espontánea es ver en todo una manifestación de lo sagrado: los ríos, los animales, los árboles, su casa y su vestido, su vida entera tiene algo que ver con lo sagrado. Esta manifestación continua de lo sagrado revela la existencia de un centro que sacraliza todo el Universo.

El tiempo sagrado es por su propia naturaleza reversible, en el sentido que es propiamente hecho de lo presente. El indígena Matsiguenga siente que su propia vida le pesa, que su historia y su tiempo profano deben buscar una explicación y un sentido en una historia, y un tiempo sagrado, en su contacto con la naturaleza, el día y la noche, las estaciones, el nacimiento y la muerte de las plantas, de los animales, el mismo nacer, crecer y morir de la propia vida [humana].

Item 14: ¿Cuáles son las manifestaciones simbólicas de los Matsiguenga de Kirigueti?

– El 100% entiende como manifestaciones simbólicas el pájaro mensajero, el oso perezoso.

Se entiende por símbolo lo que expresa relación emotiva, afectiva, algo en este caso relacionado a lo sagrado, a lo sobrenatural.

El símbolo: es un signo de características especiales. Como un signo el símbolo conduce al conocimiento del otro y establece relaciones con objetos de características especiales.

Existen muchos tipos de símbolos: algunos objetos llegan a ser tomados como símbolos de una realidad por su parecido con ella, así la fotografía, la pintura, la escultura y otros objetos fundamentan su capacidad simbólica en la relación con la sombra, el humo, el llanto, etc.

El indígena amazónico, como todo hombre arcaico, vive en un mundo cargado de simbolismo. Se siente interrogado por su naturaleza, cada día la imagen de el bosque, el río, las aves van penetrando en su vida hasta llegar a formar parte de su existencia. Su mundo es un mundo de símbolos.

La naturaleza, con la que comulga a diario el indígena Matsiguenga lo marca definitivamente, es el gran libro en el que aprende y se interroga. Desde la tempestad hasta el diminuto insecto que pulula en los caudalosos ríos, tienen un lenguaje para él. Es sorprendente cuando se ponen en contacto con ese

mundo. La naturaleza de las plantas, ríos y animales, esa es la fuente de la simbología indígena.

Item 15: ¿Qué dioses son buenos?

- El 80% afirma que es *kobiba*, *Maeni* el oso con anteojos, el *chicua*, el *seripigari*.
- El 20% que los bosques, ríos y aves.

El *Kobiba* y el *Chicua*

Son pajaritos, los dos tienen la misma función, libra los males o comunican que hay cualquier animal que quiere atacar, sea la culebra o el tigre.

El *Seripigari*

El *Seripigari* es la persona que trata de curar; transforma o encanta por medio del tabaco. Es la interpretación más natural, dentro de la semántica de la lengua Matsigenka y la que mejor interpreta el uso del tabaco. No solamente toma el tabaco (*seri*) sino también toma el ayahuasca y el floripondio; se le aparecen los espíritus buenos y conversan con ellos. Conocen las enfermedades de los hombres sin que uno les diga. Al momento de poner en ejecución sus poderes, hay que tener en cuenta que no debe hacerse bulla porque el *seripigari* siente el pensamiento del hombre Matsigenka. Su secreto está en los seres espirituales que moran en la naturaleza.

En la víspera, la esposa del *seripigari* prepara en una olla de barro, lo que ha de producirle el encantamiento. El tabaco (*seri*), el ayahuasca (*camarampi*), el floripondio (*saro*), etc. La técnica de preparar el tabaco verde consiste en machucar las hojas y en un cernidor se le echa agua, hasta obtener el líquido suficiente, que se hace hervir en una olla hasta quedar espeso. Del mismo modo se prepara el ayahuasca, se machaca la raíz, se exprime el jugo en una olla con agua; es de color pardusco, se hierva hasta que se ponga espeso, también se hace igual con el de yerbas alucinógenas. El procedimiento de tomar, es reunir a dos o más personas, que se sientan sobre una barbacoa a falta de mesa. Todo está preparado para el consumo, el *seripigari* ocupa el centro y los invitados se sientan alrededor. El *iserepito* es una especie de idolillo de madera, también es una especie de piedra de color blanco o negro. Al momento de consumir unos se colocan al costado y los niños se agrupan atrás. Delante del *iserepito* se toma brebaje carraspeado hasta terminarlo. Si toman los tres o más, siempre van en orden, primero toman el *kamarampi* (ayahuasca), *seri* (tabaco), etc. Cada uno entona canciones con la expresión en los yerbajes.

Item 16 : ¿Por qué son buenos?

– El 100% dice que son puros y nos libran del mal.

Item 17 : ¿Cuando llegaron los misioneros, qué pensaron los Matsiguenga?

– El 100% contestó que fue una sorpresa, también pensaban que eran Dios o un ser superior.

Pensaron que eran un ser supremo. También era una sorpresa para los Matsiguenga. Estaban muy contentos porque trajeron muchas novedades, más que todo una cultura muy diferente a la que ellos tenían, una educación que logró superar a los indígenas.

Así mismo trajeron unos regalos como son machetes, calaminas y otras cosas más.

Item 18 : ¿La religión que explican los misioneros, satisface a los Matsiguenga ?

– El 90% contesta que sí están satisfechos de la religión que les explican los misioneros porque les hace salir de su ignorancia.

– El 10% contestó negativamente lo que se explicaría por la influencia de las sectas u otras religiones.

Les satisface la religión católica, pero hay algunas personas que estaban metidos en las sectas como son los Adventistas, los Maranathas, etc.

Según la historia nos demuestra, los pobladores de la Comunidad de Kirigueti, algunos fueron de la religión evangélica y otros fueron evangelizados por los misioneros católicos. Muchos creyeron en la religión que trajeron los del Instituto Lingüístico de Verano, que hablaban muy diferente de la religión católica, hubo mucha confusión sobre cuál era la verdadera.

Item 19: ¿Cómo te relacionas con los dioses que son malos?

– El 100% cree que se relaciona también con los dioses por medio de las yerbas alucinógenas: el ayahuasca, el floripondio y el *chirisinango*.

Al contestar estas preguntas aparece la idea de la tentación y de los malos pensamientos.

Es un hecho evidente que en esa comunidad para relacionarse con el más allá utilizan dichas yerbas. Todas las yerbas alucinógenas que anteriormente se han dicho como el floripondio, ayahuasca, *chirisinango*, etc. también tienen relación con los dioses malos.

Item 20 : ¿Por qué son malos?

- El 80% indica porque atacan a la humanidad.
- El 20% indica porque hicieron pecar a los hombres.

Son malos porque han hecho pecar a la humanidad, mejor dicho no son puros, sino corruptos, tienen bastante maldad, porque también son tentadores de los pensamientos. De esta manera hicieron pecar a los hombres que vivían en la época pasada, no tenían las ideas que hoy tienen.

Item 21 : Háblame de los dioses malos

- El 100% los identifica con los *kentibákori*.

Estos dioses son malos porque desobedecieron al Dios supremo, son identificados como mujer diabólica y el bufeo.

El Bufeo

Es una especie de pez⁽¹⁰⁾, vive dentro del río, tiene la forma del pez doncella, con larga cola que mide de 2 a 3 metros, redonda. Pesa de 7 a 9 kilos. La hembra tiene la parte reproductora igual que una vagina de mujer. También los machos tienen el órgano reproductor igual que los del hombre.

El bufeo si es hembra busca a los hombres, si es macho busca a las mujeres; son de diferentes colores.

La mujer diabólica es bonita; vive en los cerros, los árboles, etc.

Item 22 : ¿Cómo te relacionas con los dioses buenos?

- El 70% tomando el ayahuasca, el floripondio y el *chirisinango*, etc.
- El 30% mediante la palabra.

La relación con los dioses buenos es tomando el ayahuasca, el floripondio, el *chirisinango*, el *kaviniri*, el *camayerori*, etc.

El Ayahuasca

Es una planta alucinógena. Se encuentra en el bosque, es una droga que se prepara cocinándola. Cuando está preparada se toma con varias personas. Si se toma por primera vez se debe tener un maestro ya que su efecto no es de hacer ver visiones, se tiene que tomar varias veces para tal efecto. De esta manera cuando lo logra se encuentra o se relaciona con los dioses buenos y malos.

El Floripondio

También es una yerba alucinógena, sirve para los dolores musculares.

Chirisinango

Es una planta igual que el ayahuasca.

La descripción realizada mediante los 22 ítems del cuestionario de entrevistas conlleva al logro del segundo objetivo específico de la presente investigación: "describir [...] las manifestaciones religiosas de los Matsiguengas de Kirigueti".

NOTAS

- (1) Notas de F. M. Renard-Casevitz: para facilitar la medida de la evolución, se da algunos elementos de una tradición que hoy mismo se puede recoger en otras regiones Matsiguenga.
- (1) La composición de la muestra es un ejemplo de esos datos que proporciona el autor como Kiriguetiño. Si entran más o menos 80 personas en la muestra sobre 400 habitantes, se puede suponer que los mayores de edad obedecen aquí más al criterio matsiguenga que al criterio peruano de mayoría civil: una persona casada de alrededor de 25 años o más.
- (2) Se tiene que comparar con la otra versión que daba en seguida el autor y que hemos desplazado después de la pregunta 03.
- (3) *Kamagarini* es el nombre genérico de todos los diablos. Por supuesto algunos tienen nombres propios que pueden ser peligrosos de pronunciar, como *kentibakori*, el jefe o rey de los infiernos, ver infra.
- (4) La mayoría de las tradiciones concuerdan más o menos con el autor, pero con una precisión importante; el que se llama hombre aquí es de una primera humanidad inmortal con destinos distintos. Una parte de estos antiguos hombres formaron las

diversas "tribus" de los *Saangarite* (la "numerosa corte celestial" de *Tasorintsi* y más abajo, los *Saangarites*), otros dioses y diosas con nombres propios. Como muchas veces en Matsiguenga, el singular representa a una colectividad singular (una etnia) frente a otras colectividades y no a un individuo. Así los *Saangarite* se particularizan en diversas tribus compuestas por los dos géneros a imagen de los Matsiguenga o de las provincias Asháninka: Matsiguenga, Nomatsiguenga, Ashéninka, Asháninka, etc. Los Matsiguenga son los descendientes de esta primera humanidad que inventó y transmitió la cultura. En este sentido han creado la humanidad actual.

- (5) Si se compara con el resumen de la segunda tradición recogida, de la cual tenemos varias versiones sin mayor cambio durante el último siglo (el encuentro de *Tasorintsi* y de *Kentibákori* en el fluido...), se ve aquí un esfuerzo del autor y de unos Kiriguetiños para conciliar su propia opción cristiana y la tradición matsiguenga. Esto puede traducir una orientación común de la evolución actual. Sea lo que sea, se pierde la antigua dicotomía y el viejo dualismo de tipo zoroástico para establecer una jerarquía con la cúspide ocupada por un ser único. A la oposición tradicional *Tasorintsi/Kentibákori*, que vivían en armonía antes de enfrentarse en la creación de la tierra, se sobrepone un Dios, *Tasorintsi* y dos entidades opuestas de segundo orden, *Saangarite/Kentibákori*; esta construcción es una innovación que traduce un esfuerzo de adaptación de dos tradiciones bastante alejadas: la tradición Matsiguenga y la cristiana.
- (6) Cuando el autor utiliza el plural para referirse a los espíritus, aumenta la palabra Matsiguenga de un plural castellano: escribe los *Saangarites*, lo cual me permití quitar por no tener sentido en Matsiguenga.
- (7) Por supuesto, no todos los árboles, ya que unos son obras de *Tasorintsi*.
- (8) Esta respuesta traduce una evolución de 80% ya que la tradición oral atribuía el origen, de los pueblos extraños a la nación Asháninka (el conjunto Yanasha, Asháninka y Matsiguenga) a las obras de *Kentibákori*.
- (9) En todas las antiguas y hasta recientes tradiciones Matsiguenga, Luna, el dios *Kashiri*, es el padre de los soles (dos, tres o cuatro según los mitos); el último, *Poreatsiri*, al nacer ya ardiendo hizo morir a su madre, la esposa Matsiguenga de *Kashiri*; como quemaba la tierra, su padre le mandó vivir donde se ve hoy día.
- (10) El bufeo (Delfín) no se ve en el Urubamba a la altura de Kirigueti, tampoco a la de Sepahua, río abajo. Aún así el autor clasifica a este mamífero como pez –y dios malo– lo que es interesante en cuanto a la lógica de la clasificación. En cuanto a la mujer diabólica, no se puede olvidar que el autor es un hombre y que siempre uno piensa estos temas en función de su género (los dos géneros existen en las tribus angelicales y demoníacas y de los demonios se puede decir lo que se dice del bufeo hembra y macho más abajo): cuando los hombres hablan de mujeres diabólicas muy bonitas y seductoras, las mujeres hablan de hombres diabólicos guapos o fornidos y seductores o raptadores, etc.